

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz więc kochał JAHWE,* twojego Boga, i po wszystkie dni przestrzegał Jego zobowiązań,** Jego ustaw, Jego praw i Jego przykazań. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz więc kochał JAHWE, twojego Boga, i po wszystkie dni przestrzegał nałożonych przez Niego zobowiązań, Jego ustaw, Jego praw i przykazań.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miłuj więc JAHWE, swego Boga, i przestrzegaj jego nakazu, jego ustaw, jego praw i jego przykazań przez wszystkie dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miłujże tedy Pana, Boga twego, i przestrzegaj obrzędów jego, i ustaw jego, i sądów jego, i przykazań jego, po wszystkie dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miłuj tedy JAHWE Boga twego i chowaj przykazania jego i ceremonie, sądy i mandaty przez wszytek czas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miłujcie przeto Pana, Boga swojego, i wiernie przestrzegajcie Jego praw, poleceń i nakazów po wszystkie dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz więc miłował Pana, Boga swego, i przestrzegał jego zarządzeń, jego ustaw i jego przykazań;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz miłował JAHWE, twego Boga, będziesz pilnie przestrzegał Jego ustaw, nakazów i przykazań przez wszystkie dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kochajcie więc JAHWE, waszego Boga, i zawsze zachowujcie Jego wskazania, ustawy, wyroki i przykazania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miłuj swego Boga, Jahwe, i przestrzegaj Jego przepisów, praw, nakazów i przykazań - po wszystkie czasy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kochaj Boga, twojego Boga, bądź posłuszny Jego przestrogom, Jego [przekraczającym rozum] bezwzględnym nakazom i Jego [rozumnym] prawom społecznym, i Jego przykazaniom przez wszystkie dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І полюбиш Господа Бога твого і зберігатимеш його рішення і його оправдання і його заповіді і його суди всі дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc miłuj WIEKUISTEGO, twojego Boga i przestrzegaj po wszystkie dni Jego zarządzeń, ustaw, wyroków oraz Jego przykazań.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"I miłuj JAHWE, swego Boga, i zawsze się wywiązuj ze swego obowiązku wobec niego oraz przestrzegaj jego ustaw i jego sądowniczych rozstrzygnięć, i jego przykazań.

¹⁾ <x>50 4:37</x>; <x>50 6:5</x>

²⁾ zobowiązań, מְשֻׁבָּת , lub: tego, co powierzył twej pieczy, swoich zobowiązań wobec Niego.